



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации протокол № 9 от 24 мая 2018 Зав. кафедрой  / Шафиков С.Г.	Согласовано: Председатель УМК факультета  / Мазунова Л.К.
--	---

**Рабочая программа дисциплины**

**Реферирование текстов  
в профессионально-ориентированной коммуникации**

Вариативная часть.


Направление подготовки  
45.03.03 **Фундаментальная и прикладная лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки

Языковые технологии

Квалификация (степень) выпускника

Бакалавр

Разработчик (составитель) доц., к. филол. н., доц. Погорелко А.М.	 / Погорелко А.М.  (подпись, Фамилия И.О.)
--	--

Для приёма: 2018

Уфа 2018

Составитель / составители: к.ф.н., доц. Погорелко А.М.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол № 9 от «24» мая 2018 г.

Заведующий кафедрой  / ШафиковС.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

### Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	7
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	8
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	8
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	8
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	14
4.3 Рейтинг-план дисциплины	17
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	21
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	21
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	22
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	23

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
<b>Знания</b>	1. <u>Знать</u> фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков	ОПК-5 способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения	
	2. <u>Знать</u> способы самостоятельного приобретения с помощью информационных технологий и использования в практической деятельности новых знаний и умений; сущность и содержание современных информационных технологий для решения научно-исследовательских и культурно-просветительских задач	ПК-3 владение методами сбора и документации лингвистических данных	
	3. <u>Знать</u> дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем	ПК-5 владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации,	

		содержащейся в тексте на естественном языке	
	4. <u>Знать</u> основные области применения современных компьютерных технологий для решения задач презентации научных исследований.	ПК-8 владение навыками оформления и представления результатов научного исследования	
<b>Умения</b>	1. <u>Уметь</u> идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм.	ОПК-5 способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения	
	2. <u>Уметь</u> анализировать поверхностную и глубинную структуру содержания текста с целью обнаружения имплицитной информации	ПК-3 владение методами сбора и документации лингвистических данных	
	3. <u>Уметь</u> осуществлять анализ информации, целью которого является получение обобщённой характеристики документа, раскрывающей его логическую структуру и наиболее существенные стороны содержания.	ПК-5 владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке	
	4. <u>Уметь</u> осуществлять осмысление, аналитико-синтетическую переработку	ПК-8 владение навыками	

	информации и создание нового документа – реферата, который имеет специфическую лингвостилистическую форму.	оформления и представления результатов научного исследования	
<b>Владения (навыки / опыт деятельности)</b>	<u>1. Владеть</u> навыками построения текстов изучаемого иностранного языка для достижения коммуникативных целей высказывания.	ОПК-5 способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения	
	<u>2. Владеть</u> методикой реферирования, а именно, последовательным осуществлением операций, связанных с оценкой, отбором, анализом и обобщением сведений, содержащихся в первичном источнике.	ПК-3 владение методами сбора и документации лингвистических данных	
	<u>3. Владеть</u> методикой семантических алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного сообщения.	ПК-5 владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке	

	4. <u>Владеть</u> навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.	ПК-8 владение навыками оформления и представления результатов научного исследования	
--	---	---	--

## 2. Цель и место учебной дисциплины в структуре ООП бакалавриата:

Данная учебная дисциплина входит в раздел Вариативная часть. Дисциплины по выбору. Дисциплина изучается на 4 курсе, в VIII семестре.

**Целью** освоения дисциплины «**Реферирование текстов в профессионально-ориентированной коммуникации**» является формирование у студентов навыков составления рефератов и написания реферативных переводов научно-популярных текстов, навыков аналитико-синтетического преобразования текстов из различных областей знания, смыслового свертывания информации, а также навыков редактирования. Также необходимо научить студентов пользоваться научно-методической литературой, расширить словарный запас студентов в области лингвистической и научно-технической терминологии.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные в процессе обучения практическим и теоретическим дисциплинам общелингвистической и языковой специализации. Данная дисциплина предваряет непосредственную подготовку к написанию курсовой и дипломных работ.

## 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

## 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

**ОПК-5** - способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения

Этап (уровень)	Планируемые результаты	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	

освоения компетенции	обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)		«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики и иностранных языков	Обучающийся знает фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков	Обучающийся не знает фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков
Второй этап (уровень)	Уметь: идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и	Обучающийся умеет идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм	Обучающийся не умеет идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм



	стилистически х норм		
Третий этап (уровень)	Владеть: всеми видами речевой деятельности на изучаемом иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональ ной деятельности	Обучающийся владеет всеми видами речевой деятельности на изучаемом иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	Обучающийся не владеет всеми видами речевой деятельности на изучаемом иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности

**ПК-3** - владение методами сбора и документации лингвистических данных

Этап (уровень) освоения компетенци и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: способы самостоятель ного приобретени я с помощью информацио нных технологий и использован	Обучающийся знает способы самостоятельного приобретения с помощью информационных технологий и использования в практической деятельности новых знаний и умений;	Обучающийся не знает способы самостоятельного приобретения с помощью информационных технологий и использования в практической деятельности новых знаний и умений; сущность и содержание

	ия в практическо й деятельности новых знаний и умений; сущность и содержание современных информацио нных технологий для решения научно- исследовател ьских и культурно- просветитель ских задач	сущность и содержание современных информационных технологий для решения научно- исследовательских и культурно- просветительских задач	современных информационных технологий для решения научно-исследовательских и культурно- просветительских задач
Второй этап (уровень)	Уметь: поверхностну ю и глубинную структуру содержания текста с целью обнаружения имплицитной информации	Обучающийся умеет анализировать поверхностную и глубинную структуру содержания текста с целью обнаружения имплицитной информации	Обучающийся не умеет анализировать поверхностную и глубинную структуру содержания текста с целью обнаружения имплицитной информации
Третий этап (уровень)	Владеть: методикой реферирования , а именно, последователь ным осуществление м операций, связанных с оценкой, отбором,	Обучающийся владеет методикой реферирования, а именно, последовательным осуществлением операций, связанных с оценкой, отбором, анализом и обобщением сведений, содержащихся в первичном источнике.	Обучающийся не владеет методикой реферирования, а именно, последовательным осуществлением операций, связанных с оценкой, отбором, анализом и обобщением сведений, содержащихся в первичном источнике.

	анализом и обобщением сведений, содержащихся в первичном источнике.		
--	---	--	--

**ПК-5** - владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке

Этап (уровень) освоения компетенции и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем	Обучающийся знает дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем	Обучающийся не знает дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем
Второй этап (уровень)	Уметь: осуществлять анализ информации, целью которого является	Обучающийся умеет осуществлять анализ информации, целью которого является получение обобщённой характеристики документа, раскрывающей его	Обучающийся не умеет осуществлять анализ информации, целью которого является получение обобщённой характеристики документа, раскрывающей его логическую структуру и

	получение обобщённой характеристик и документа, раскрывающей его логическую структуру и наиболее существенные стороны содержания.	логическую структуру и наиболее существенные стороны содержания.	наиболее существенные стороны содержания.
Третий этап (уровень)	Владеть: методикой семантических алгоритмов анализа письменного текста, способствующ их точному восприятию исходного сообщения.	Обучающийся владеет методикой семантических алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного сообщения.	Обучающийся не владеет методикой семантических алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного сообщения.

**ПК-8** - владение навыками оформления и представления результатов научного исследования

Этап (уровень) освоения компетенции и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: основные области применения современных	Обучающийся знает основные области применения современных компьютерных технологий для решения задач	Обучающийся не знает основные области применения современных компьютерных технологий для решения задач

	компьютерных технологий для решения задач презентации научных исследований.	презентации научных исследований.	презентации научных исследований.
Второй этап (уровень)	Уметь: осуществлять осмысление, аналитико-синтетическую переработку информации и создание нового документа – реферата, который имеет специфическую лингвостилистическую форму.	Обучающийся умеет осуществлять осмысление, аналитико-синтетическую переработку информации и создание нового документа – реферата, который имеет специфическую лингвостилистическую форму.	Обучающийся не умеет осуществлять осмысление, аналитико-синтетическую переработку информации и создание нового документа – реферата, который имеет специфическую лингвостилистическую форму.
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов	Обучающийся владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований	Обучающийся не владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований

	собственных исследований		
--	--------------------------	--	--

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),

не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
<b>1-й этап</b>  <b>Знания</b>	1. <u>Знать</u> фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков	ОПК-5	групповой опрос, контрольная работа
	2. <u>Знать</u> способы самостоятельного приобретения с помощью информационных технологий и использования в практической деятельности новых знаний и умений; сущность и содержание современных информационных технологий для решения научно-исследовательских и культурно-просветительских задач	ПК-3	групповой опрос,

	3. <u>Знать</u> дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем	ПК-5	групповой опрос, контрольная работа
	4. <u>Знать</u> основные области применения современных компьютерных технологий для решения задач презентации научных исследований.	ПК-8	групповой опрос, контрольная работа
<b>2-й этап</b>			
<b>Умения</b>	1. <u>Уметь</u> идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм.	ОПК-5	групповой опрос,
	2. <u>Уметь</u> анализировать поверхностную и глубинную структуру содержания текста с целью обнаружения имплицитной информации	ПК-3	групповой опрос, контрольная работа
	3. <u>Уметь</u> осуществлять анализ информации, целью которого является получение обобщённой характеристики документа, раскрывающей его логическую структуру и наиболее существенные стороны содержания.	ПК-5	групповой опрос,
	4. <u>Уметь</u> осуществлять осмысление, аналитико-синтетическую переработку информации и создание нового документа – реферата, который имеет	ПК-8	контрольная работа

	специфическую лингвостилистическую форму.		
<b>3-й этап</b>	<u>1. Владеть</u> навыками построения текстов изучаемого иностранного языка для достижения коммуникативных целей высказывания.	ОПК-5	групповой опрос, контрольная работа
<b>Владеть навыкам и</b>	<u>2. Владеть</u> методикой реферирования, а именно, последовательным осуществлением операций, связанных с оценкой, отбором, анализом и обобщением сведений, содержащихся в первичном источнике.	ПК-3	групповой опрос, контрольная работа
	<u>3. Владеть</u> методикой семантических алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного сообщения.	ПК-5	контрольная работа
	4. <u>Владеть</u> навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.	ПК-8	групповой опрос,



### 4.3 Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

#### Оценочные средства для текущего и итогового контроля успеваемости:

**Текущий контроль** осуществляется в виде письменных аудиторных, а также самостоятельных работ по итогам пройденного теоретического и практического материалов.

**Итоговый контроль** осуществляется в конце 8 семестра и проводится в виде **зачета**. Во время зачета студент должен показать теоретическое и практическое знание предмета:

- 1) степень усвоения общих принципов реферативной работы;
- 2) умение проводить анализ научного текста (статьи, монографии) и логически вычленять наиболее важную информацию;
- 3) умение перерабатывать данную информацию и излагать ее логично с использованием научного языка и терминологии при написании реферата;
- 4) умение создавать грамотную реферативную работу, согласно предъявленным требованиям.

#### Пример рубежной письменной контрольной работы

**Check the correctness of the summary to the following text:**

##### *The Nature of Viruses*

Viruses are found wherever there is life and have probably existed since living cells first evolved. The origin of viruses is unclear because they do not form fossils, so molecular techniques have been the most useful means of investigating how they arose. These techniques rely on the availability of ancient viral DNA or RNA, but, unfortunately, most of the viruses that have been preserved and stored in laboratories are less than 90 years old.

There are three main hypotheses that try to explain the origins of viruses:

*The regressive hypothesis.* Viruses may have once been small cells that parasitized larger cells. Over time, genes not required by their parasitism were lost. The bacteria rickettsia and chlamydia are living cells that, like viruses, can reproduce only inside host cells. They lend support to this hypothesis, as their dependence on parasitism is likely to have caused the loss of genes that enabled them to survive outside a cell. This is also called the degeneracy hypothesis.

*The cellular origin hypothesis.* Some viruses may have evolved from fragments of DNA or RNA that "escaped" from the genes of a larger organism. The escaped DNA could have come from plasmids (pieces of naked DNA that can move *between* cells) or transposons (molecules of DNA that replicate and move around to different positions *within* the genes of the cell). Once called "jumping genes", transposons are examples of mobile genetic elements and could be the origin of some viruses. They were discovered in maize by Barbara McClintock in 1950. This is sometimes called the *vagrancy hypothesis*.

*The coevolution hypothesis.* Viruses may have evolved from complex molecules of protein and nucleic acid at the same time as cells first appeared on earth and would have been dependent on cellular life for many millions of years. Viroids are molecules of RNA that are not classified as viruses because they lack a protein coat. However, they have characteristics that are common to several viruses and are often called subviral agents. Viroids are important pathogens of plants. They do not code for proteins but interact with the host cell and use the host machinery for their replication. The hepatitis delta virus of humans has an RNA genome similar to viroids but has a protein coat derived from hepatitis B virus and cannot produce one of its own. It is therefore a defective virus and cannot replicate without the help of hepatitis B virus. These viruses that are dependent on the presence of other virus species in the host cell are called *satellites* and may represent evolutionary intermediates of viroids and viruses.

Opinions differ on whether viruses are a form of life, or organic structures that interact with living organisms. They have been described as "organisms at the edge of life", since they resemble organisms in that they possess genes and evolve by natural selection, and reproduce by creating multiple copies of themselves through self-assembly. Although they have genes, they do not have a cellular structure, which is often seen as the basic unit of life. Viruses do not have their own metabolism, and require a host cell to make new products. They therefore cannot naturally reproduce outside a host cell. Virus self-assembly within host cells has implications for the study of the origin of life, as it lends further credence to the hypothesis that life could have started as self-assembling organic molecules.

Most viruses that have been studied have a diameter between 10 and 300 nanometers. Some filoviruses have a total length of up to 1400 nm; their diameters are only about 80 nm. Most viruses cannot be seen with a light microscope so scanning and transmission electron microscopes are used to visualise virions. A complete virus particle, known as a virion, consists of nucleic acid surrounded by a protective coat of protein called a capsid. Viruses can have a lipid "envelope" derived from the host cell membrane. The capsid is made from proteins encoded by the viral genome and its shape serves as the basis for morphological distinction.

**Find logical, factual and stylistic errors in formulating important points of the text:**

- Viruses are very ancient forms of life.
- The origin of viruses is unclear because they do not form fossils.
- There are three main hypotheses on the origin of viruses:
  - the *regressive hypothesis*: viruses may have once been parasitic small cells,
  - the *cellular origin hypothesis*: viruses may have evolved from fragments of DNA or RNA of cellular organisms,
  - the *coevolution hypothesis*: Viruses may have evolved from complex molecules of protein and nucleic acid.

- Viruses are "organisms at the edge of life"; they possess genes, are subject to natural selection, and can reproduce but do not have a cellular structure.
- Viruses cannot naturally reproduce outside a host cell.
- Most viruses have a diameter between 10 and 300 nanometers and cannot be seen with a light microscope.
- Viruses can have a lipid "envelope", a capsid, which is derived from the host cell membrane.

**Correct accordingly the resulting summary draft:**

### *The Nature of Viruses*

Viruses are very ancient forms of life and have probably existed since living cells first evolved. Nobody knows the exact origin of viruses because they do not form fossils. There are three main hypotheses trying to explain the origin of viruses. According to the *regressive hypothesis*, viruses may have once been parasitic small cells that gradually lost genes not required by their parasitism. According to the *cellular origin hypothesis*, viruses may have evolved from fragments of DNA or RNA of cell organisms by starting their isolated existence in the form of plasmids or transposons. According to the *coevolutionary hypothesis*, viruses may have evolved from molecules of protein and nucleic acid at the same time with cell organisms and may have resembled modern viroids or satellites in their dependence on other cellular or virus species. Viruses can be described as "organisms at the edge of life"; they possess genes, are subject to natural selection, and can reproduce but do not have a cellular structure. Most viruses have a diameter between 10 and 300 nanometers and cannot be seen with a light microscope, although some species may have a length of up to 1400 nm. Viruses can have a lipid "envelope" forming a capsid which is derived from the host cell membrane.

Количество вариантов контрольной работы зависит от числа обучающихся.

**Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы:**

- 25 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 17 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 10 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

**Вопросы для группового опроса** (коррелируют с темами практических занятий)

1. Какие источники информации являются основными видами переработки иностранных печатных изданий?

2. Какой принцип наиболее актуален для компрессии информации при составлении аннотаций и рефератов?
3. Какая основная цель написания реферата?
4. Чем отличается аннотация от реферата?
5. Какая основная функция библиографического описания?
6. Как можно оформить библиографическое описание, если реферируются и аннотируются иностранные документы?
7. Каковы отличительные черты информативного и индикативного видов реферата?
8. Что такое аннотация?
9. Какие составные части имеет аннотация?
10. Как подразделяются клише, используемые при написании аннотаций и рефератов?

**Критерии оценки (в баллах): 5 баллов за задание**

- 4-5 баллов выставляется студенту, если студент продемонстрировал полные знания, умения, навыки;
- 1-3 баллов выставляется студенту, если студент в основном справился с поставленными целями и задачами и продемонстрировал неполные знания, умения, навыки;
- 0- баллов выставляется студенту, если студент не продемонстрировал требуемые от него знания, умения, навыки.

**5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

**5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

**Основная литература:**

1. Сакова О.Я. Аналитико-синтетическая переработка информации: Учебно-методический комплекс, Ч. 2. Аннотирование, реферирование, составление обзоров. - Кемерово: КемГУКИ, 2014. - Ч. 2. Аннотирование, реферирование, составление обзоров. - 84 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275320>
2. Шимановская, Л.А. Аннотирование и реферирование научно-популярной литературы на английском языке=American Science Popular Reader: на материале научно-популярных статей из американской прессы : учебно-методическое пособие. - Казань : Издательство КНИТУ, 2010. - 96 с. : ил., табл., схем. - ISBN 978-5-7882-0910-4 ; [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259053>

**Дополнительная литература**

3. Симонова К.Ю. Основы реферирования и аннотирования научной английской литературы: учебно-методическое пособие - 2-е изд., испр. и доп. - Омск : Издательство СибГУФК, 2015. - 142 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459424>
4. Архипкина Г. Д. Учебное пособие по обучению чтению, реферированию и аннотированию текстов по профилю факультета: учебное пособие - Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2009. - 96 с.- ISBN 978-5-9275-0607-1[Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240908>
5. Рецкер Я. И, Короткова Е., Гвенцадзе Г., Гурова И. и др.. Диккенс, Ч. Письма. - Москва : Директ-Медиа, 2010. - 554 с. - ISBN 9785998949753 [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=55711>

6. Князева О.В., Хоменко О.Е. Практический курс перевода: аннотирование и реферирование : учебное пособие. - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 104 с. [Электронный ресурс]. - URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458208>
7. Шафикова, А.В. Аннотирование и реферирование текстов : учебно-методическое пособие. - Казань : Познание, 2014. - 88 с. [Электронный ресурс]. - URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364190>
8. Турлова, Е. Rendering and summary writing : учебное пособие . - Оренбург : ОГУ, 2014. - 112 с. : [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270320>
9. Симонова К.Ю. Основы реферирования и аннотирования научной английской литературы : учебно-методическое пособие / сост. К.Ю. Симонова ; Министерство спорта Российской Федерации, Сибирский государственный университет физической культуры и спорта. - 2-е изд., испр. и доп. - Омск : Издательство СибГУФК, 2015. - 142 с. : табл. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459424>
10. Ахметзадина, З.Р. Основы аннотирования и реферирования текста [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / З.Р. Ахметзадина; Башкирский государственный университет, Сибайский институт(филиал). — Сибай: РИЦ СИ БашГУ, 2015. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:[https://elib.bashedu.ru/dl/read/Ahmetzadina\\_Osnov\\_annotirovaniya\\_i\\_referirovaniya\\_teksta\\_Sibay\\_RIC\\_SI\\_BashGU\\_2015.PDF](https://elib.bashedu.ru/dl/read/Ahmetzadina_Osnov_annotirovaniya_i_referirovaniya_teksta_Sibay_RIC_SI_BashGU_2015.PDF)>.
11. Архипкина, Г.Д. Учебное пособие по обучению чтению, реферированию и аннотированию текстов по профилю факультета : учебное пособие / Г.Д. Архипкина ; Федеральное агентство по образованию Российской Федерации, Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Южный федеральный университет". - Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2009. - 96 с. - библиогр. с: С. 95 - ISBN 978-5-9275-0607-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240908>
12. Турлова, Е. Rendering and summary writing : учебное пособие / Е. Турлова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург : ОГУ, 2014. - 112 с. : ил., табл. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270320>

## **5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины**

1. [www.apastyle.org](http://www.apastyle.org)
2. [www.bournemouth.ac.uk](http://www.bournemouth.ac.uk)
3. [www.canberra.edu.au](http://www.canberra.edu.au)
4. [www.close-up.narod.ru](http://www.close-up.narod.ru)
5. [www.csu.edu.au](http://www.csu.edu.au)
6. [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru)
7. [www.gsnti-norms.ru](http://www.gsnti-norms.ru)
8. [www.monash.edu.au](http://www.monash.edu.au)

9. [www.owl.english.purdue.edu](http://www.owl.english.purdue.edu)  
 10. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade.  
 11. Microsoft Office Standard 2013 Russian.

### 6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
<p><b>1. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</b> аудитория №31, аудитория №29б, аудитория №29г, аудитория №30 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Семинарские занятия</i></p>	<p><b>1. Аудитория №30</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p><b>2. Аудитория №31</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд.№ 6а)</p>
<p><b>Учебная аудитория 2. для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> аудитория №31, аудитория № 29б, аудитория №29г, аудитория №30 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</i></p>	<p><b>3. Аудитория №29 г</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p><b>4. Аудитория №29 б</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p><b>5 Аудитория №13</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, книжный фонд читального зала ФРГФ</p>
<p><b>Помещения для самостоятельной работы:</b> аудитория №13 (читальный зал)</p>	<p><i>Самостоятельная работа</i></p>	<p>Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные Microsoft Office Standard 2013 Russian.</p>

		Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.
--	--	--

Приложение №1

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «**Реферирование текстов**  
**в профессионально-ориентированной коммуникации**» на 8 семестр  
очная форма обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2 (72 а.ч.)
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	20,2
лекций	
практических/ семинарских	20
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	51,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	

Форма контроля:

**Зачет: 8 семестр**

	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Осн. и доп. лит-ра, рекомендуемая студентам	Задания по самост. работе студентов с указанием литературы, номеров задач	Форма контроля самостоятельной работы студентов (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/С ЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	<p><b>Модуль 1.</b> Структура доклада. Содержание.</p> <p>1.1. Презентация теорий, моделей, результатов. Доклад. Чтение, анализ и составление ссылок, списков литературы</p> <p>1.2. Различные источники информации. Оценка достоверности и надежности Web-сайтов.</p> <p>1.3. Цитаты в тексте. Редактирование докладов. Использование научной терминологии.</p>		10		28	<p>а) 1,2 б) 1</p>	<p>Подготовка к опросу и письменной работе, углубленное изучение материала</p> <p>а) 1: Глава 7, разделы 7.1 – 7.3, Глава 9, раздел 9.2</p> <p>б) 2: Часть I, раздел 2</p> <p>3: Тема 1</p>	<p>Групповой опрос, контрольная работа</p>



2	<p><b>Модуль 2.</b> Пунктуация. Реферирование текстов.</p> <p>2.1. Ссылки в письменных работах. Различные виды сокращения и редактирования научной литературы</p> <p>2.2. Анализ научных работ, статей. Выделение основных тезисов работы. Анализ содержания рефератов.</p> <p>2.3. Оформление вступительной статьи. Реферативный перевод Подготовка и презентация реферата, доклада.</p>		10		23, 8	а) 1,2 б) 1	<p>Подготовка к тестированию, углубленное изучение материала</p> <p>а) 1: Глава 13, раздел 13.1</p> <p>2: Часть 2, часть 3</p> <p>б) 4: Раздел 1</p>	Групповой опрос, контрольная работа
	Всего часов		20		51, 8			

## Рейтинг-план дисциплины

## Реферирование текстов в профессионально-ориентированной коммуникации

Специальность: 45.03.03 **Фундаментальная и прикладная лингвистика**

Курс 4, семестр 8

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1. Структура доклада. Содержание.</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
Групповой опрос	5	4	0	20
<b>Рубежный контроль</b>				
Контрольная работа	25	1	0	25
<b>Итоговый балл за модуль 1</b>				45
<b>Модуль 2. Пунктуация. Реферирование текстов.</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
Групповой опрос	5	6	0	30
<b>Рубежный контроль</b>				
Контрольная работа	25	1	0	25
<b>Итоговый балл за модуль 2</b>				55
<b>Поощрительные баллы</b>				
Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д.				10
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение семинарских занятий				-10
<b>Итоговый контроль</b>				-
Зачет				
<b>Всего</b>				<b>110</b>

